



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 28

הסבי עיניך וגו'

“Desvia os teus olhos”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/28/

1 הסבי עיניך וגו'. והענין דהנה הצדיקים נקראו עיני ה' כמ"ש עין ה' אל יראיו וכתוב יצרנהו כאישון עינו.

“Desvia os teus olhos”, etc. A explicação é a seguinte: pois, eis que os justos (tsadikim) são chamados “os olhos de Havayá”, como está escrito: “O olho de Havayá está sobre os que O temem”; e está escrito: “Ele o guardou como a pupila de Seu olho”.

והנה העינים הם בחי' פנים ששם עיקר החיות ראייה שמיעה וגם במקום שאדם רואה שם מחשבתו משא"כ בחי' אחוריים אין שם רק חיות מועט מה שנלקח מהארה וזיו שבפנים

Ora, os olhos são o nível do “rosto” (panim), pois ali se encontra a força vital principal: a visão [e] a audição; além disso, no lugar para onde a pessoa olha está o seu pensamento. Já no nível das costas (achorayim) há apenas uma pequena força vital, aquela que provém da iluminação e do esplendor que estão no rosto;

והוא ענין השערות שאחורי עורף שהוא רק התפשטות הארה וזיו בלבד מן החיות שבפנים כמ"כ [כמו כן] ענין ישראל שהם בחי' פנים ששם ראייה ושמיעה עיני ה' משוטטות כו'

e esse é o conceito dos cabelos atrás da nuca, que são apenas uma extensão de mera iluminação e esplendor da força vital que está no rosto. Assim também é o conceito de Israel, que são o nível do “rosto”, onde há visão e audição: “os olhos de Havayá percorrem”, etc.,

כדכתיב יאר ה' פניו אליך היינו שה' מאיר להם לישראל שיהיה להם בחי' פנים ורצון ותשוקה אליו ית' como está escrito: “Que Havayá faça Seu rosto brilhar sobre ti”; isto é, que D'us ilumine Israel, para que tenham o nível do “rosto” e vontade e anseio por Ele, bendito seja.

(וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני שיהיה גילוי פנימית הלב והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש כמ"ש כמ"א ע"פ כי תצא כו' וזהו כמים הפנים לפנים כו')

(E como está escrito: “Em Teu favor, meu coração disse: ‘Buscai Meu rosto’”: que haja uma revelação da dimensão interior do coração; e isso se dá por meio de “Teu rosto, Havayá, buscarei”, como é explicado em outro lugar a propósito do versículo “Quando saíres”, etc. E esse é o sentido de “Como a água [reflete] o rosto para o rosto”, etc.)

ומ"ש אח"כ עוד ישא ה' פניו היינו אף גם אם לפעמים עוונות מבדילים שאין לנו בחי' פנים עכ"ז [עם כל זה] ה' בטובו עושה לנו בחי' פנים אף בלי דעת כלל וזהו ישא ה' פניו אליך כו'

E quanto ao que está escrito em seguida, adicionalmente: “Que Havayá eleve Seu rosto”, isto é, mesmo que por vezes os pecados criem uma separação, de modo que não tenhamos o nível do “rosto”, ainda assim D'us, em Sua bondade, faz com que tenhamos o nível do “rosto”, mesmo sem qualquer consciência disso. E esse é o sentido de “Que Havayá eleve Seu rosto para ti”, etc.

(וכמ"ש במ"א שבחי' ישא הוא העלאה למעלה לבחי' שאין שם בחי' אחוריים כלל שהוא למעלה מבחי' צמצום ולכן משם יומשך יתר שאת לישא ולהמשיך בחי' פנים אף גם בשעה שאין לנו בחי' פנים

(E como é explicado em outro lugar, o nível de “elevar” (yisá) é uma elevação para cima, a um nível em que não existe de modo algum o nível das costas, acima do nível do tsimtsum (contração); portanto, de lá será atraído um “acréscimo de elevação” (yéter se'et), para elevar e atrair o nível do “rosto” mesmo quando não temos o nível do “rosto”,

וכמאמר פנים אין לנו פניך לחלות ובחי' ראשונה נמשך ע"י מצות התורה וזהו את פניך הוי' אבקש והבי' ע"י מצות דרבנן כמ"ש בגמרא והם מדקדקים עד כזית כו')

como diz a prece: “Não temos rosto; [vimos] implorar diante de Teu rosto”. E o primeiro nível é atraído por meio dos mandamentos da Torá, e esse é o sentido de “Teu rosto, Havayá, buscarei”; e o segundo, por meio dos mandamentos dos Sábios, como está dito na Guemará: “E são rigorosos [consigo mesmos] até o tamanho de uma azeitona”, etc.)

והנה פרעה אותיות הערף דהיינו שאין לו בחינת פנים כלל וכל החיות שלו הוא רק מאחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי

Ora, o Faraó (פרעה) [tem] as letras de ha-oref (הערף), “a nuca”; isto é, ele não possui absolutamente nenhum nível de “face”, e toda a sua força vital vem apenas de trás, “como quem lança [algo] por detrás dos ombros”.

וז"ש [וזהו שכתוב] עשו אחי איש שעיר אף בהיותו אחי בקבלת הארה וזיו מעט מהקדושה הוא רק מבחי' שערות שהוא אחורי עורף ולא בחי' פנים כלל.

E este é [o sentido de] “Essav, meu irmão, é um homem peludo”: mesmo sendo “meu irmão”, ao receber um pouco de iluminação e esplendor da santidade, isso provém apenas do nível dos pelos, que fica atrás da nuca, e não do nível da “face”, de modo algum.

2 וזהו עבדים היינו לפרעה כוי ויוציאנו כוי בבחי' פנים ולכן כ"א [כל אחד / כל אחת] מישראל הרצון שלו תמיד לדבקה בה' אחד ואינו רוצה בשום אופן ליפרד ממנו ואף בעת עסקו במו"מ [במשא ומתן] הוא רק בחי' שכחה שהוא ג"כ בחי' אחוריים.

E isso é “Fomos escravos do Faraó”, etc., “e Ele nos tirou de lá”, etc., no nível de “face”. Por isso, a vontade de cada um de Israel é sempre apegar-se ao único D'us, e ele não quer, de modo algum, separar-se Dele; mesmo quando está ocupado com negócios, isso é apenas o nível do esquecimento, que também é o nível das costas.

שהרי אף כשנזכר בעת עסקו על ה' אחד יתעורר לבבו מאד לה' אחד וזהו ומי כעמך כישראל גוי אחד בארץ אף בהיותו בחי' ארץ הוא גוי אחד

Pois, mesmo quando, durante seus negócios, é lembrado do único D'us, seu coração se desperta intensamente para o único D'us. E isso é “E quem é como o Teu povo, como Israel, uma nação na terra”: mesmo quando está no nível de “terra”, é “uma nação”.

(ועמ"ש ע"פ שובה ישראל כוי בהיותו קרוב כוי החזרת פב"פ [פנים בפנים]) ומה שנדמה לנו שאינו כן הוא רק מחמת רוח שטות כוי.

(E veja o que é explicado sobre o versículo “Retorna, ó Israel”, etc., [sobre] “enquanto Ele está perto”, etc., a restauração de “face a face”). E aquilo que nos parece não ser assim decorre apenas de um espírito de insensatez, etc.

וזהו סמכוני באשיות דהנה בזמן הבית היה הקב"ה עמנו פב"פ [פנים בפנים] בלי שום מסך מבדיל (עמ"ש בפסוק כי ההרים ימושו) וה"ע [וזהו ענין] אהבה בתענוגים משא"כ עכשיו בגלות מחיצה של ברזל מפסקת כוי

E isso é “Sustentai-me com jarros”: pois, na época do Templo, o Santo, bendito seja Ele, estava conosco face a face, sem qualquer tela que nos separasse (veja o que é explicado sobre o versículo “Pois os montes se retirarão”), e isso é o aspecto do “amor em deleites”. Em contrapartida, agora, no exílio, uma divisória de ferro interpõe-se, etc.

ונק' חולת אהבה שנחלשו חושי האהבה ואומרים על מר מתוק מפני שאין לנו טעם וריח כמ"ש טעמו וראו כי טוב ה' כוי טועמיה חיים זכו טוב ה' לכל

E ela é chamada “enferma de amor”, pois os sentidos do amor se enfraqueceram, e chamam o amargo de doce, porque não temos paladar nem olfato, como está escrito: “Provai e vede que Havayá é bom”, etc.; “os que O provam alcançam a vida”; “Havayá é bom para todos”.

ולכן אף שבעת התפלה יש לכל אי בחי פנים להשתוק ק מאד לדבקה בה' אחד עכ"ז [עם כל זה] בעת עסקו
במו"מ [במשא ומתן] הוא בהסתר פנים מה' אחד

Por isso, embora, durante a oração, cada um tenha o nível de “face”, ansiando intensamente por apegar-se ao único D'us, durante seus negócios ele está, não obstante, com a face oculta do único D'us.

(וזהו יונתי בסתר המדרגה כי יונתי הוא כמ"ש עיניך יונים בחי פנים ועכשיו הוא בסתר המדרגה כו')

(E isso é “Minha pomba, no esconderijo dos degraus”: pois “minha pomba” corresponde ao que está escrito: “Teus olhos são pombas”, o nível de “face”; e agora ela está “no esconderijo dos degraus”, etc.)

ואף בלימוד התורה בפשטים גשמיים שנתלבשה התורה בהשתלשלות רבות ושונות ג"כ אין לו בחי פנים ודביקות לה' אחד מפני מחיצה המפסקת עתה להיות בחי חולת אהבה

E mesmo no estudo da Torá em seus sentidos simples e materiais, nos quais a Torá se revestiu ao longo de muitas e variadas etapas da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ele também não tem o nível de “face” nem apego ao único D'us, por causa da divisória que agora se interpõe, fazendo com que esteja no nível de “enfermo de amor”.

ולכן מבקשת סמכוני באשיות גרבי יין המשומר שהוא בחי המקיים ומחזק את האהבה בל תמוט

Portanto, ela pede: “Sustentai-me com flagões”: cântaros do vinho conservado, que é o nível que sustenta e fortalece o amor, para que ele não vacile;

(וכמ"ש בד"ה חכלילי עינים מיין ממה שטועם יינה של תורה פנימי [פנימיות / פנימית] התורה נכנס יין
יצא סוד הוא גילוי בחי אהבה רבה כו' ונעשה חכלילי עינים התלהבות האהבה וגם חכלילי חיך
הטועם כו')

(e como se explica no discurso que começa “Seus olhos estão vermelhos de vinho”: daquilo que se prova do vinho da Torá, a dimensão interior da Torá, “entra o vinho, sai o segredo”; essa é a revelação do nível do “grande amor” (ahavá rabá), etc.; e a pessoa fica com os “olhos vermelhos”, o ardor intenso do amor, e também com o “chachlili”: o paladar que prova, etc.)

רק תמיד יהיה בבחי' כלה כלתה נפשי לה' אחד וזהו בקשת כנס"י [כנסת ישראל] סמכוני באשיות שע"י
יהי [יהיה] תמיד עיני אל ה' ולא לעסוק כלל בדברים תחתונים.

mas, antes, que esteja sempre no estado de expirar: “Minha alma desfalece de anseio”, pelo D'us único. E este é o pedido da Congregação de Israel (Knesset Israel): “Sustentai-me com flagões”, para que, por meio disso, “meus olhos estejam sempre voltados para Havayá”, e não se ocupe de modo algum com assuntos inferiores.

וע"י משיב לה הקב"ה הסבי עיניך וגו' (בפ' ויחי דרמ"ז א' קדושים פ"ד א' וברכות כשה"ש [בשיר השירים])
כי עם היות שזהו בחי' גדולה

E a isso o Santo, bendito seja Ele, responde: “Desvia de Mim os teus olhos”, etc. (em Parashat Vayechi, 247a; Kedoshim, 84a; e no Midrash Rabbah sobre o Cântico dos Cânticos). Pois, embora este seja um nível elevado,

אבל זה צ"ל רק לפי שעה בשעת התפלה בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא אבל אח"כ צ"ל בבחי' שוב
והוא תכלית הבריאה

no entanto, isso deve ocorrer apenas por algum tempo, durante a oração, no nível de “contemplar a glória do Rei”; depois, porém, deve haver o nível de “retorno” (shov), e esse é o propósito da criação.

כי בשביל הרצוא בחי' חכלילי עינים כו' לא היה צריך להיות ירידת והתלבשות הנשמה למטה כי
למעלה הרצוא יותר.

Pois, para que houvesse o “correr” (ratzo), o nível dos “olhos vermelhos”, etc., não teria sido necessário que a alma descesse e se revestisse aqui embaixo, pois, no alto, o ratzo é maior.

3 ואין זה תכלית העבודה וכמ"ש במ"א ע"פ כי תבואו אל ארץ מושבותיכם. אלא צ"ל בחינת רצוא ושוב
אם רץ לבך שוב לאחד

E este não é o propósito do serviço [divino], como é explicado em outro lugar a respeito do versículo: “Quando chegardes à terra das vossas moradas”. Pelo contrário, deve haver o nível de ratzô e shov (correr e retornar): “Se o teu coração corre, retorna ao Um”.

דהיינו כשמתעורר אהוי"ר [אהבה ויראה] ורצון להדבק בה' אחד שוב לאחד להיות לו דירה בתחתונים להמשיך אלהות

Isto é, quando são despertados o amor e o temor, bem como o desejo de apegar-se ao D'us Único, “retorna ao Um”, para que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores, fazendo descer a Divindade

בזה העולם דוקא ע"י לימוד התורה בענינים הגשמיים באו"ה [באיסור והיתר] ודיני ממונות ומעשה הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ותפלה בכוונה עדי"ז יהיה עיקר העבודה ולא בבחי' רצוא בלבד.

a este mundo especificamente, por meio do estudo da Torá sobre questões materiais, sobre [as leis do] proibido e do permitido e as leis monetárias, da prática da caridade e de atos de bondade (gemilut chassadim), e da oração com concentração; desse modo, será a parte principal do serviço, e não o nível de ratzô apenas.

וזהו הסבי עיניך שלא להיות הכל בבחי' רצוא בלבד וזהו מנגדי כמבואר בפ' אחרי (דע"ט ב') בענין שרפים עומדים ממעל לו.

E isto é “Desvia os teus olhos”: que nem tudo esteja apenas no nível de ratzô. E isto é “diante de Mim” (minegdi), como é explicado em Parshas Acharei (79b) a respeito de “Serafim estavam acima Dele”.

ועמ"ש בד"ה וישלח יעקב בענין בן עזאי שהם הרהיבוני פי' לשון גדולה וכמ"ש והתגדלתי כו'

E veja também o que é explicado no discurso que começa com “E Yaakov enviou”, a respeito de Ben Azzai. “Pois eles me dominaram” (hirhivuni): a expressão significa grandeza, como está escrito: “E Me engrandecerei”, etc.

כי בחי' רצוא הנ"ל נמשך מההתבוננות בגדולת ה' איך שלגדולתו אין חקר וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיבי ולכן ירצה ויחפוץ להתכלל למעלה ולא להיות למטה.

Pois o nível de ratzô mencionado acima decorre da contemplação da grandeza de D'us: como “Sua grandeza é insondável” e “tudo diante Dele é considerado como nada”. Por isso, ele desejará e anelará ser absorvido no Alto, e não permanecer embaixo.

אך רצונו ית' דוקא להיות לו דירה בתחתונים כי במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו משא"כ בחי' רצוא לבד הוא בחי'

Mas a vontade d'Ele, bendito seja, é especificamente ter uma morada nos mundos inferiores, pois “no lugar de Sua grandeza, ali se encontra Sua humildade”. Já o nível de ratzô apenas é o nível de

הרהיבוני בחי' גאה וגדלות להתעלות למעלה מבלי שיהיה בחי' הדירה בתחתונים הנקי ענותנותו וכמ"ש אשירה לה' בחי' רצוא כי גאה גאה בחי' רוממות כו'.

“eles me dominaram” (hirhivuni): o nível de elevação e grandeza que busca subir ao Alto, sem que haja o nível da morada nos mundos inferiores, chamado “Sua humildade”. E como está escrito: “Cantarei a Havayá”: o nível de ratzó; “pois Ele é exaltado, exaltado”: o nível de elevação, etc.

4 והוא בחי' ועבד הלוי הוא להתעלות מעלמא דאתגליא לעלמא דאתכסיא הנקי הוא בחי' אתה הוא ה' לבדך

E este é o nível de “E o levita servirá — ele” (ve'avad haLevi hu): elevar-se do mundo revelado (alma de'isgalya) ao mundo oculto (alma de'iskasya), que é chamado “Ele” (hu), o nível de “Tu és Ele, Havayá, somente”.

ולכן היה עבודת הלוי לשורר כו' אבל הלויים היו כפופים לכ הנם כמ"ש וילוו עליך וישרתוך

Por isso, o serviço dos levitas era cantar, etc. Mas os levitas eram subordinados aos cohanim (sacerdotes), como está escrito: “Eles se juntarão a ti e te servirão”.

כי העיקר הוא ההמשכה שאח"כ בחי' שוב כו' וגם ניגון הלויים היה בבחי' רצוא ושוב

Pois o principal é a descida da influência que vem depois, o nível de shov, etc. E a melodia dos levitas também estava no nível de ratzó e shov.

ולכן והניף אותם אהרן כו' להמתיק הגבורות בחסדים. כי בחי' השוב זהו אמיתית גדולתו יותר וכמאמר וענוה גדולה מכולם.

Por isso, “Aharon os moverá”, etc., para adoçar as Guevurot (forças de contenção) com os Chassadim (bondades). Pois o nível de shov é, ainda mais, a verdadeira expressão de Sua grandeza, como diz o ensinamento: “E a humildade é maior do que todas elas”.

5 ותדע שהוא כן שהרי נאמר רם על כל כו' מי כה' אלקינו כו' המשפילי כו'

E pode-se saber que assim é, pois está dito: “Elevado acima de tudo”, etc.; “Quem é como Havayá, nosso D'us”, etc.; “que Se rebaixa [a Si mesmo]”, etc.

פ"י שעכו"ם [שעובדי כוכבים ומזלות] מנשאים ג"כ אותו ומפני רוב התנשאותם אותו דקרו ליה אלהא דאלהיא הגבה למעלה הם ממעטים המשכת אלהותו בזה העולם כי אומרים שזהו השפלה אצלו להשגיה למטה.

O significado é que também os idólatras O exaltam; e, por O exaltarem tanto — pois O chamam de “o D'us dos deuses”, elevado nas alturas —, diminuam a extensão de Sua Divindade neste mundo, pois dizem que voltar Sua atenção para o que está embaixo seria um rebaixamento para Ele.

אבל באמת מי כה' אלקינו המגביה לשבת יותר מן הרוממות שהם מחשבים כי הם סוברים שההתהוות ממנו ית' ע"ד עילה ועלול ושיש רבוי השתלשלות עילה ועלול כך עד שנתהווה עולם השפל.

Mas, na verdade, “Quem é como Havayá, nosso D'us, que Se assenta nas alturas” — Ele é mais elevado do que a sublimidade que eles concebem. Pois sustentam que a vinda à existência a partir Dele, bendito seja, ocorre pela relação de causa e efeito, e que há muitíssimos elos na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) de causa e efeito, tantos e tantos, até que veio à existência o mundo inferior.

6 ולכן הוא השפלה לעילה וסבה ראשונה להשפיל א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך] למטה ועל כן סוברים שאינו משגיה למטה כו'

E, portanto, é um rebaixamento para a Causa e Razão Primeira rebaixar-Se tanto, descendo tão baixo; por isso, sustentam que Ele não vela pelo que está embaixo etc.

אבל באמת שהוא ית' למעלה מעלה מבחי' זו דעילה ועלול כי הוא ית' בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואצלו תית' הח"ע [החכמה עילאה] ועשייה גשמיות שניהן שוין א"כ

Mas, na verdade, Ele, bendito seja, está muito, muito acima desse nível de causa e efeito, pois Ele, bendito seja, é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e, para Ele, bendito seja, a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) e o Mundo físico de Assiá (Ação) são igualmente iguais. Se é assim,

כמו שמשגיה בח"ע [בחכמה עילאה] כך ממש משגיה בעשייה הגשמיות ובכל מעשה האדם הלוכו ושבתו וקומו וכל צרכיו כו'

assim como vela pela Chochmá superior, vela exatamente da mesma maneira pela Assiá física, e por todos os atos do homem: seu caminhar, seu sentar e seu levantar, e todas as suas necessidades etc.

וזהו וענוה גדולה מכולם והיינו כי גאה גאה שרוממותו יותר מבחי"י גאה וגדולה והיינו המשפילי לראות בשמים ובארץ.

E este é o sentido de “E a humildade é maior do que todas elas”. E este é [o sentido de] “pois Ele é exaltado, exaltado”: Sua sublimidade está acima do nível de exaltação e grandeza. E este é [o sentido de] “que Se rebaixa para olhar nos céus e na terra”.

7 ומוזה נשכיל ג"כ בדרך העבודה שאם העבודה רק בבחי"י רצוא לבד להתכלל למעלה זהו שהם הרהיבוני שגדולתו ית' למעלה ואין זה

E disso também compreenderemos, no que diz respeito ao caminho do serviço [a D'us]: se o serviço consiste apenas no nível de ratzo, buscando ser absorvido no alto, isso é “pois elas Me dominaram”: que Sua grandeza, bendito seja Ele, está acima. E isso não é [assim]

רק מצד בחי"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות עילה ועלול בבחי"י זו שייך לומר כן שגדולתו מתגלה למעלה יותר

senão do ponto de vista do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) de causa e efeito; nesse nível, cabe dizer que Sua grandeza se revela mais acima,

אבל באמת בבחי"י סוכ"ע מעלה ומטה שוין ולכן עיקר העבודה דוקא בבחי"י שוב בלימוד התורה בענינים גשמיים וצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] בפועל ממש

mas, na verdade, no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), acima e abaixo são iguais. Portanto, a parte principal do serviço está especificamente no nível de shov: no estudo da Torá sobre assuntos físicos e na caridade e nos atos de bondade (gemilut chassadim) realizados concretamente.

וזהו מאמר הקב"ה לכנ"י [לכנסת ישראל] שלא תהיה רק בבחי"י רצוא לבד רק הסבי עיניך מנגדי ותהי" עבודתך בדברים תחתונים להמשיך אלהות למטה וזהו ואל אישך תשוקתך והוא ימשול בך

E essa é a declaração do Santo, bendito seja Ele, à Congregação de Israel (Knesset Yisrael): que ela não permaneça apenas no nível de ratzo, mas, antes, “Desvia teus olhos de Mim”; que teu serviço se realize em assuntos inferiores, para fazer descer a Divindade abaixo. E isso é: “E ao teu marido será o teu desejo, e ele te dominará.”

וזהו יתגדל ויתקדש כו' בעלמא די ברא כו' שלפי שהוא ית' קדוש ומובדל מכל העולמות ע"כ יומשך גילוי אלקותו בעוה"ז הגשמי כו'

E isso é “Seja engrandecido e santificado”, etc., “no mundo que Ele criou”, etc.: como Ele, bendito seja, é santo e separado de todos os mundos, por isso a revelação de Sua Divindade será feita descer a este mundo físico, etc.

וכמ"ש במ"א בפ"י המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ המלך הגדול היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אבל הקדוש הוא סוכ"ע ולכן הוא בשמים ובארץ בהשואה א':

E conforme explicado em outro lugar sobre o significado de “o grande e santo Rei nos céus e na terra”: “o grande Rei” é o nível da luz que preenche todos os mundos, mas “o santo” é a luz que circunda todos os mundos; por isso, Ele está nos céus e na terra em perfeita igualdade.

8 שערך כעדר העזים. פ"י אם תאמר איך יתכן הדרך הזה לעסוק בעבודה בדברים תחתונים הלא ח"ו [חס ושלום] בהעמיק מחשבתו בדברים תחתונים ישאר בלא שום

“Teu cabelo é como um rebanho de cabras.” O sentido é: se alguém disser: como é possível este caminho, ocupar-se no serviço [a D'us] com assuntos inferiores? Por certo, D'us não o permita, quando o pensamento se aprofunda em assuntos inferiores, a pessoa permanecerá sem qualquer

דביקות וקדושה כלל לה' אחד וע"ז אמר שערך כעדר העזים ששערות הם מותרות הגוף לא עצמיות הגוף ולכן איתא בזהר שבשערות העזים יש יניקה לחיצונים.

vínculo e santidade em relação ao D'us único. E a isso Ele disse: “Teu cabelo é como um rebanho de cabras”, pois os cabelos são o excedente do corpo, não sua essência; por isso, está dito no Zohar que os poderes externos se nutrem dos pelos das cabras.

(וכך כשעוסק בדברים תחתונים נופל מבחי' פנים הנז' [הנזכר] לעיל בבחי' אחוריים שמשם נמשך השערות והמותרות והוא ההתחכמות בעניני העולם ונק' מותרי מוחין והוא בחי' כעדר העזים משא"כ מבחי' פנים אין מקום לשערות אלו כנ"ל וא"כ איך אמר הסבי עיניך כו')

(Assim também, quando alguém se ocupa de assuntos inferiores, cai do nível de “face”, mencionado acima, para o nível de “costas”, de onde provêm os cabelos e os excedentes; isso é a astúcia nos assuntos mundanos, chamada “os excedentes do intelecto” (mosrei mochin), e corresponde ao nível de “como um rebanho de cabras”. Em contrapartida, no nível de “face” não há lugar para esses cabelos, como mencionado acima. Sendo assim, como Ele disse: “Desvia teus olhos” etc.,

שלא להיות בבחינת רצוא כו' כ"א בבחי' שוב בעבודה בדברים תחתונים והלא מזה יוכל להיות נמשך בחי' שערך כו' דעם היות התומ"צ [התורה ומצות] הם אדרבה תכלית בחי' פנים כמ"ש באור פניך נתת לנו כו'

para que não se esteja no nível de ratzó etc., mas, antes, no nível de shov, servindo a D'us por meio de assuntos inferiores? Por certo, disso pode decorrer o nível de “teu cabelo” etc. Pois, embora a Torá e as mitsvot sejam, pelo contrário, o nível supremo de “face”, como está escrito: “Pois à luz de Tua face nos deste” etc.,

אך כיון שנתלכשו בענינים גשמיים אשר הענינים גשמיים אלו הם בחי' אחוריים א"כ יוכל להיות נמשך אחר גשמיות הענינים ולכן אמרו האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו ועמ"ש סד" להבין ענין הברכות בענין חותם בברוך)

contudo, como foram revestidas de assuntos físicos — e esses assuntos físicos são do nível de “costas” —, pode-se acabar sendo atraído pela materialidade desses assuntos. Por isso, os Sábios disseram: “Aquele que afirma: ‘Não tenho senão a Torá’, nem sequer a Torá tem.” E veja o que foi explicado no fim do discurso que começa com “Para compreender o assunto das bênçãos”, a respeito de concluir com “Bendito” (baruch).)

אך ע"ז אמר שגלשו מהר גלעד גלישא תרגום קרחת גלישתא ובוהר פ' ויחי (דרי"ז) מאן דגליש כו' ועמ"ש בד"ה כי תצא גבי וגלחה את ראשה.

Mas a isso Ele disse: “que desceram (galshu) do Monte Guilad”. Gelishá: o Targum traduz “calvície” (karachas) como glishta; e no Zohar, Parshas Vayechi (217), lê-se: “Aquele que raspa” etc. Veja também o que foi explicado no discurso que começa com “Quando saíres”, a respeito de “e ela raspará a cabeça”.

והיינו שאדרבה ע"י עסק התורה ומצות שהם עצמן מבחי' פנים לכן אף שנתלכשו בענינים גשמיים יש בכחן לדחות ולהעביר המותרי מוחין כשישים לבו לזה.

Isto é: pelo contrário, por meio do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot, que são, elas mesmas, do nível de “face”, embora tenham sido revestidas de assuntos físicos, elas têm o poder de afastar e remover os excedentes do intelecto, quando a pessoa volta seu coração para isso.

וזה נמשך מהר הגלעד פ"י שזה כבר נעשה בימי יעקב ולבן ששמו גלעד מחיצה הפסקת כדכתיב עד הגל הזה אם נסתר כו' שלא יתקרבו הקליפות להקדושה כשיתראה הגל הזה.

E isso provém do Monte Guilad. O sentido é que isso já foi realizado nos dias de Yaakov e Lavan, quando eles ergueram Gal-ed como uma barreira divisória, como está escrito: “Este monte é testemunha”, “se alguém se ocultar” etc., para que as kelipot não se aproximem da santidade quando esse monte for visto.

(והוא בחי' המסך המפסיק בין הקדושה לסט"א [לסטרא אחרא] בחי' חשמ"ל ושרשו מהמסך המפסיק בין אצי' לבריאה שע"י מסך זה לא יוכלו הקליפות להתקרב לקדושת האצילות שהוא אור התומ"צ [התורה ומצות])

(E este é o nível da tela que se interpõe entre a santidade e a sitra achra (o outro lado), o nível de Chashmal; sua raiz está na tela que se interpõe entre o Mundo de Atsilut (Emanação) e [o Mundo de] Beriá (Criação), pois, por meio dessa tela, as kelipot não podem aproximar-se da santidade de Atsilut, que é a luz da Torá e das mitsvot.)

וענין הגל הזה בעבודה ומה שנק' הר הגלעד הוא מ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] רשעים נדמה להם כחוט השערה וצדיקים נדמה להם כהר ועמך כולם צדיקים פ"י שכל איסור קטן נדמה להם כהר ומסך מבדיל בינו לבין קונו

E o significado desse montículo no serviço [a D'us], e o motivo de ser chamado Monte Guilad, é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Para os perversos, parece um fio de cabelo, e para os justos, parece uma montanha”; e “Teu povo é todo justo”. O significado é que cada pequena proibição lhes parece uma montanha e uma tela que o separa de seu Criador.

(וזה בא ונמשך מבחי' יראת חטא וענין יראת חטא הוא בחי' יראה הכלולה באהבה שמצד עוצם האהבה מתיירא מן החטא שלא ינתק חבל האהבה כו' ולכן נדמה לו כהר ומסך מבדיל ונקרא הר הגלעד שהוא מחיצה המפסקת כו'.

(E isto vem e é atraído do nível do temor ao pecado (yirat chet); e o significado do temor ao pecado é o nível de temor incluído no amor: devido à intensidade do amor, a pessoa teme o pecado, para que o cordão do amor não se rompa, etc. Por isso, ele lhe parece uma montanha e uma tela divisória, e é chamado Monte Guilad, uma divisória que se interpõe, etc.)

או הר הוא אהבה וחסד דקדושה שמזה נמשך יראת חטא להיות גל עד ומחיצה מפסקת בינו לסט"א [לסטרא אחרא] ועמ"ש מענין יראת חטא בד"ה ויקח קרח ובד"ה ראשי המטות ובד"ה אלה מסעי)

Ou: “montanha” é o amor e Chessed (bondade) da santidade, dos quais se atrai o temor ao pecado, para que este se torne um gal-ed (um montículo de testemunho) e uma divisória entre a pessoa e a sitra achra. Veja também o que é explicado sobre o temor ao pecado no discurso que começa “E Korach tomou”, no discurso que começa “Os cabeças das tribos” e no discurso que começa “Estas são as jornadas”).

וממילא כשישים אל לבו כל הנל שהוא בחי' הר ומחיצה מפסקת אפילו עבירה קלה שבקלות ממילא לא ישאר ח"ו [חס ושלום] בעניני גשמיים בלי כוונת הלב המשכת אלהות בזה הדבור

Consequentemente, quando ele levar a sério tudo o que foi dito acima — que mesmo a mais leve das transgressões é como uma montanha e uma divisória que se interpõe —, por si só não permanecerá, D'us não o permita, ocupado com assuntos físicos sem a intenção do coração: atrair a divindade por meio dessa fala.

וזהו גליש למטרוניתא עיי' העבודה כי הוא גלישת השערות דמטרוניתא ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח גבי לפני קרתו כו'.

E isto é “ele raspa a Matronita” (gelish leMatronita) por meio desse serviço, pois se trata de raspar os cabelos da Matronita (a Rainha). Veja também o que é explicado no fim do discurso que começa “No oitavo dia enviou”, a respeito de “Antes de Seu frio”, etc.

גלעד הוא של אבנים כשהבית נופל ונעשה חורבה נק' גל כמ"כ [כמו כן] אבנים הם אותיות וכשהצירופי אותיות הם בדברים בטלים נעשה בית חורבה ולכן זהו הר ומסך מבדיל כו':

Gal-ed é [um montículo] de pedras: quando uma casa cai e se torna uma ruína, ela é chamada gal (um monte). Do mesmo modo, as pedras são letras; quando as combinações de letras são empregadas em palavras vãs, forma-se uma casa em ruínas. Por isso, isto é uma montanha e uma tela divisória, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/28/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak